



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CASTAGNÈS (Gilles), LESTRINGANT (Frank),
« Variantes de *Margot* », *Nouvelles*, MUSSET (Alfred de),
p. 367-367

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14306-2.p.0367](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14306-2.p.0367)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

VARIANTES DE MARGOT

- a Var. des éditions précédentes : « d'honnêtes gens ».
- b Il est écrit « Saint-François d'Assise » dans l'éd. Char. 1855.
- c Var. *RDM* et Dum. 1840 : « le temple de l'amitié ».
- d Var. *RDM* : « un bouquet de blés ».
- e L'édition Char. 1855 utilise l'orthographe ancienne : « gas ». Le *r* qui s'était amuï aux *xvi^e* et *xvii^e* siècles est cependant rétabli dans l'orthographe au *xviii^e* siècle.
- f Var. des éditions précédentes : « mais il n'en eut pas plus tôt lu les premières lignes ».
- g L'édition préoriginale ainsi que les éditions Dum. 1840 et Char. 1841 écrivent « schall ». L'orthographe de ce mot fut longtemps très fluctuante : on peut le trouver écrit « chaale » ou « schawl » au *xviii^e* siècle, et encore « shall », « schal » ou « chal » au *xix^e* siècle. Le *Dictionnaire de l'Académie Française* de 1832-1835 (6^e édition), préconise cependant déjà l'orthographe qui sera ensuite adoptée : « châl » (orthographié ainsi dans l'éd. Char. 1855).
- h Var. *RDM* : « il n'y a rien de si dangereux qu'une jolie voisine ».
- i Var. *RDM* et Dum. 1840 : « elle le retrouvait ».
- j L'édition préoriginale ainsi que les éditions Dum. 1840 et Char. 1841 utilisent l'orthographe ancienne : « gance ». L'édition Char. 1855 emploie l'orthographe moderne du mot.
- k Var. *RDM* : « Quel est ce petit gars ? » ; seule l'édition Char. 1855 utilise l'orthographe ancienne du mot, « gas » (voir ci-dessus la note e). Nous nous conformons à l'orthographe moderne.
- l Var. des éditions précédentes : « n'était plus si près qu'à Paris ».
- m Var. *RDM* : « tout en regardant passer les arbres de la route ».
- n Correction de l'édition Char. 1855 qui ferme ici les guillemets sans les ouvrir au début du dialogue.
- o Même correction que ci-dessus (voir note précédente).
- p Var. éd des Amis : « car c'est ainsi ».
- q L'éd. *RDM* ne va pas à la ligne après « pleurait ».
- r Var. éd des Amis : « Elle marchait ».
- s Var. des éditions précédentes : « à l'en arracher ».
- t Var. des éditions précédentes : « de le protéger ».
- u Var. des éditions précédentes : « qui n'était pas autre que ».
- v Var. des éditions précédentes : « je n'ai pas ici un seul des instruments ».
- w L'édition *RDM* ne va pas à la ligne après « écouter ».
- x Var. *RDM* et Dum. 1840 : « au bout de la demi-heure ».
- y Var. des éditions précédentes : « toujours raide et glacée ».
- z Correction dans l'édition Char. 1855 des éditions précédentes qui écrivaient « mis ».
- aa Correction dans l'édition Char. 1855 des éditions précédentes qui écrivaient « ça ».
- ab Correction dans les éditions Char. de la préoriginale qui écrivait : « Vas donc, bêta ! »
- ac L'éd. *RDM* ne va pas à la ligne après « la vôtre », « vos frères », « attendait ».
- ad L'éd. *RDM* ne va pas à la ligne après « fermière ».